

TERVEZÉSI SZERZŐDÉS

IKTATÁSRA ÁTVÉVE:

VIL-26/2012

2012 MÁRC 22

BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET  
KÖBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT  
Polgármesteri Hivatala

Iktalószám: K/25801/212/XII

2012 MÁRC 22.

Előszám: .....db Előadó:  
melléklet

*B. Juhász*

amely létrejött egyrészről a

**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat**

Székhely: 1102 Budapest, Szent László tér 29.

Törzsszám: 735737

Adószám: 15735739-2-42

Bankszámlaszám: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000

Képviseli: **Kovács Róbert** polgármester megbízásából eljáró **Radványi Gábor** alpolgármester  
mint megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő**)

másrészről a

**Budapest Főváros Városépítési Tervező Korlátolt Felelősségű Társaság**

Székhely: 1052 Budapest, Városház u. 9-11.

Adószám: 12257728-2-41

Cégjegyzékszám: 01-09-569695

Bankszámlaszám: 10200830-32323726-00000000

Képviseli: **Albrecht Ute** ügyvezető

mint tervező (a továbbiakban: **Tervező**)

**Megrendelő és Tervező** együttesen Szerződő Felek (a továbbiakban: **Szerződő Felek**)

között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételekkel:

I.

ELŐZMÉNYEK

1. **Megrendelő**, mint ajánlatkérő az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2011/S 226-367015 hivatkozási szám alatt megjelent ajánlati felhívással a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény (Kbt.) Második Rész IV. fejezete szerinti nyílt közbeszerzési eljárást indított „**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat közigazgatási területére helyi építési szabályzat és szabályozási terv egyes területegységekre történő készítése I. ütem**” tárgyában.
2. Az ajánlatkérő az I.1. pontban hivatkozott közbeszerzési eljárásban lehetővé tette a részekre történő ajánlattételt.
3. Az ajánlatkérő az I.1. pontban hivatkozott közbeszerzési eljárás **2. részfeladata** tekintetében a közbeszerzési eljárás nyertese a jelen tervezési szerződés (a továbbiakban: **Szerződés**) tervezője lett.
4. A közbeszerzési eljárás dokumentumai, így az ajánlati felhívás, továbbá az ajánlati dokumentáció és a **Tervező** által tett írásbeli ajánlata alapján kötik meg **Szerződő Felek** a Szerződést.

*B. Juhász*

## II. SZERZŐDÉS TÁRGYA

1. Budapest X. kerület Kőbányai Önkormányzat közigazgatási területére helyi építési szabályzat és szabályozási terv készítése
  - az Épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. törvény,
  - az Országos Településrendezési és Építési követelményekről szóló 253/1997. (XII. 20.) Korm. rendelet,
  - a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény és
  - a kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény

vonatkozó rendelkezéseinek figyelembe vételével, illeszkedve **Megrendelő** térinformatikai rendszeréhez az alábbi területegységre:

II. rész: Budapest X. kerület Kőbányai Önkormányzat közigazgatási területére helyi építési szabályzat és szabályozási terv készítése a Kerepesi út – Pilisi utca – 40907/7 telek ÉK-i határa – Rákos patak vonala – Erdőterület Ny-i határa – Pesti határút – Sárga rózsa utca által határolt területegységre vonatkozóan, mintegy 115 ha területen.

2. A **Tervező** által elvégzendő feladat részletes leírását a Szerződés 1. mellékleteként csatolt Feladatleírás tartalmazza.

## III. SZERZŐDÉS TARTALMA

1. **Megrendelő** megrendeli **Tervező** elvállalja a Szerződés II. pontjában a Szerződés tárgyaként meghatározott tervezési feladatokat a Szerződés alapját képező dokumentumoknak megfelelően.
2. A Szerződés alapját képező – a Szerződés I. Előzmények fejezetében hivatkozott közbeszerzési eljárásban keletkezett – dokumentumok az alábbiak:
  - az Ajánlati Felhívás és az Ajánlati Dokumentáció 1-3. kötetei
  - **Tervező** ajánlataA Szerződés alapját dokumentumok a Szerződés elválaszthatatlan 2. mellékletét képezik.  
A szerződésben vállalt tevékenység TESZOR száma: 71.11

## III. A TERVEZÉSI DÍJ ÖSSZEGE, FIZETÉSI FELTÉTELEK

1. **Tervezőt** a Szerződés II. pontja szerinti feladatok teljesítésért mindösszesen **4 300 000 Ft + áfa**, azaz **Négymillió-háromszázezer** forint nettó + általános forgalmi adó tervezési díj, mint egyösszegű átalány díj illeti meg.
2. Az áfa mértékének meghatározására, bevallására és megfizetésére az adófizetési kötelezettség keletkezésének napján hatályos adójogszabályok az irányadók.
3. Az egyösszegű tervezési díj, mint átalánydíj tartalmazza a tervdokumentáción alapuló, a Szerződés VII. pontjában szabályozottak szerinti szerzői jog ellenértékét is.

A tervezési díj magában foglalja a **Tervezőnek** a Szerződés teljesítéséből eredő kötelezettségei teljesítésével kapcsolatban felmerülő valamennyi költségét, készkiadását.

4. **Tervező** a Szerződés aláírásával akként nyilatkozik, hogy a **Megrendelő** által a közbeszerzési eljárás során rendelkezésére bocsátott, a Szerződés elválaszthatatlan részét képező dokumentumokat, mint szakvállalat saját felelősségére ellenőrizte, az azokban foglalt tényeket, előírásokat ismeri. **Tervező** a tervezési díjat ezen információk figyelembevételével, kellően nagy szakmai tapasztalatára alapozva és a helyszín ismeretében állapította meg.
5. **Tervező** kötelezettséget vállal a szolgáltatása teljességéért és hiánytalanságáért, beleértve azon feladatokat is, melyek tételes előírás hiányában is, a szakmai szokások és a technika mai állása szerint hozzátartoznak a szerződéses feladatok és kötelezettségek teljes körű teljesítéséhez.
6. **Tervező** részszámla benyújtására a Szerződés 3. mellékletét képező Tervszállítási és számlázási ütemtervben rögzített módon és időben jogosult.
7. **Tervező** a **Megrendelő** által kiállított teljesítést elismerő jegyzőkönyv (teljesítésigazolás) alapján a tervezési díj (rész)összegéről jogosult számlát kiállítani, amelyet 1 eredeti és 2 másolati példányban köteles a **Megrendelőnek** megküldeni.
8. A **tervezői** díjszámla kifizetésére a Kbt. 305. § (3) bekezdése szerint banki átutalással a számlán megadott bankszámla javára kerül sor azzal, hogy a megrendelői teljesítésigazolásnak a számla mellékletét kell képeznie.
9. **Megrendelő** tájékoztatja a **Tervezőt**, hogy az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A. § értelmében a közbeszerzési eljárás nyertesével kötött szerződés alapján kiállított nettó 200 000 Ft-ot meghaladó összegű számlákat 2009. február 15-ét követően csak úgy lehet kiegyenlíteni, ha a jogosult **Tervező** szerepel az APEH által vezetett köztartozásmentes adózái adattárban, vagy a tényleges kifizetés időpontjától számított 15 napnál nem régebbi nemlegesnek minősülő együttes adóigazolást mutat be, ad át, vagy küld meg **Megrendelő** részére.

#### IV.

##### A TELJESÍTÉSI HATÁRIDŐ, A TELJESÍTÉS HELYE, MÓDJA

1. **Tervező** a Szerződés II. pontja szerinti tervdokumentációt a Szerződés 1. mellékletében meghatározott tartalommal és a Szerződés 4. mellékletében meghatározott példányszámban és előírt véghatáridő lejártáig adja át a **Megrendelőnek**.
2. A **Tervező** a tervdokumentáció, részteljesítéskor a rész tervdokumentáció átadásával teljesít.
3. A teljesítés helye: **Megrendelő** székhelye.
4. A (rész)teljesítés módja a munkarészek közvetlen (személyes) átadása.
5. **Szerződő Felek** az átadás-átvételtől jegyzőkönyvet vesznek fel. A jegyzőkönyv **Megrendelő** részéről történő aláírása nem minősül teljesítésigazolásnak.

6. **Megrendelő** köteles az átvett tervek minőségének és mennyiségének ellenőrzését, az átvételt követő naptól számított 15 napon belül elvégezni és - szerződés szerű teljesítés esetén - a teljesítésgazdálkodást kiadni.
7. A (rész)teljesítés elfogadását akadályozó kifogás esetén **Megrendelő** a tervek átvételétől számított 15 napon belül köteles esetleges észrevételeit a **Tervezővel** írásban közölni, a későbbiekben is érvényesíthető szavatossági jogának fenntartásával.
8. **Tervező** a **Megrendelő** észrevételei, kifogásai alapján a tervdokumentációt kiegészíti, módosítja a **Megrendelő** által meghatározott műszakilag szükséges időn belül.
9. **Tervező** előteljesítésre a **Megrendelő** 5 munkanappal előbb történő értesítését követően, a **Szerződő Felek** által egyeztetett időpontban jogosult.
10. **Szerződő Felek** a Szerződés II. pontja szerinti, a Szerződés mellékleteiben részletezett tervet nem tekintik oszthatatlan szolgáltatásnak.

## V.

### SZERZŐDŐ FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

1. **Tervező** köteles a szerződéses feladatait a Szerződés 3. mellékletében meghatározott határidőben elvégezni, továbbá a Szerződés teljes időtartama alatt a Szerződés szerinti feladatok elvégzése és **Megrendelő** támogatása céljából folyamatosan rendelkezésére állni, és biztosítani a Szerződés minőségi teljesítéséhez szükséges szakértelmet, szakemberforrást és technikai hátteret.
2. **Tervező** a Szerződés aláírásával kijelenti és jótáll azért, hogy rendelkezik a Szerződés II. pontjában meghatározott tervezői feladatok teljesítéséhez szükséges tervezői jogosultsággal és érvényes tervezői felelősségbiztosítással.
3. **Tervező** kötelezettséget vállal arra, hogy a tervezői felelősségbiztosítást a Szerződés teljes időbeli hatálya alatt fenntartja.
4. **Tervező** a Szerződés szerinti tervezői munkákat a hatályos jogszabályok és előírások (szabvány, szabályzat stb.) figyelembevételével, a megoldás módját speciálisan szabályozó előírásoknak megfelelően készíti el.
5. A tervezés időtartama alatt bekövetkező jogszabályváltozás esetén **Tervező** a tervezési munkát a megváltozott rendelkezéseknek megfelelően végzi el. Ha ezek esetleges további munkarészek elkészítését teszik szükségessé, úgy azok elkészítésének anyagi és határidő vonzatairól **Szerződő Felek** a Kbt. előírásainak megfelelően rendelkeznek.
6. **Tervező** a tervezési feladat megoldásához
  - a) a Kbt. 71. § (1) bekezdés b) pontja szerinti (10% feletti) alvállalkozóként csak a közbeszerzési eljárásban megnevezett, megfelelő tervezői jogosultsággal rendelkező társtervező(ke)t és/vagy szakági tervező(ke)t vehet igénybe a Kbt. előírásainak betartása mellett;
  - b) a Kbt. 71. § (1) bekezdés a) pontja szerinti (10%-os mértéket el nem érő) alvállalkozót

csak azon részterületek tekintetében jogosult igénybe venni a teljesítéshez, amely részterületet a közbeszerzési ajánlatában megnevezett.

7. **Tervező** az alvállalkozói teljesítéséért úgy felel, mintha azt saját maga végezte volna el.
8. **Tervező** által az ajánlatban megjelölt alvállalkozója további alvállalkozót csak indokolt esetben - a **Megrendelő** előzetes írásbeli jóváhagyással - vehet igénybe.

**Megrendelő** a **Tervező** erre vonatkozó igénybejelentésének kézhezvételét 8 napon belül köteles elbírálni, ellenkező esetben a további alvállalkozó bevonása jóváhagyottnak tekintendő. További alvállalkozó igénybeviteléhez előzetes hozzájárulás kérésének elmulasztása vagy **megrendelői** jóváhagyás ellenére bevont alvállalkozók esetén **Megrendelő** a szerződésszegésről való tudomásszerzést követő 15 napon belül jogosult a szerződéstől elállni, a **Tervező** köteles az elálláshoz kapcsolódó jogkövetkezményeket viselni.

9. A **Tervező** által közreműködőként bevont valamennyi tervező(k) munkájának ellenértékét a Szerződés III. 1.pontjában meghatározott szerinti tervezési díj magában foglalja.
10. **Tervezőnek** a szerződéses feladatok teljesítése során, a tervezői munkával kapcsolatos egyeztetési, közreműködési kötelezettségei a következők:
  - munkaközi egyeztetés(ek) a **megrendelői** főépítéssel, illetve az általa szervezett körben,
  - szükség szerinti munkaközi egyeztetések az illetékes hatóságokkal,
  - tervismertetés a **Megrendelő** illetékes szakbizottságának,
  - az Étv. 9.§ (4) bekezdés szerinti egyeztető tárgyaláson való közreműködés,
  - igény esetén lakossági fórumon való részvétel,
  - a jóváhagyással kapcsolatos megrendelői bizottsági és testületi ülésen való részvétel és közreműködés.
11. **Tervező** köteles legalább havi rendszerességgel, de igény szerint ennél gyakrabban, tervezői kooperációt tartani. Az egyeztetésen **Szerződő Felek** áttekintik és kiértékelik a tervszállítási és számlázási ütemterv szerinti előrehaladás mértékét, és az előrehaladás szakmai tartalmát. Az egyeztetésről jegyzőkönyv készül, amelyben úgy a **Megrendelő**, mint a **Tervező** jogosult és köteles minden érdemi megjegyzését rögzíteni.
12. **Megrendelő** a Szerződésben foglaltak teljesítéséhez szükséges előkészítő munkákat és szakvéleményeket adatszolgáltatásként bocsátja a **Tervező** rendelkezésére a Szerződés 1. mellékletében meghatározottak szerint.
13. **Megrendelő** kötelezettsége, hogy céljairól **Tervezőt** teljes körűen tájékoztassa, igényeit a tervezési dokumentációban rögzítse. **Megrendelő** köteles **Tervező** számára a tervdokumentáció elkészítéséhez, illetve az általa vállalt egyéb szolgáltatások teljesítéséhez szükséges minden adatot, tény, információt, felvilágosítást, utasítást megadni.
14. **Megrendelő** a **Tervező** munkáját figyelemmel kíséri, és a **Tervező** kezdeményezése alapján részt vesz a konzultációkon, az elkészült munkarészekkel kapcsolatban és lényeges kérdésekben állást foglal, a **Tervező** részére utasítást ad.  
**Megrendelő** a jóváhagyásával készült megoldást utólag nem kifogásolhatja, illetve annak megváltoztatására vonatkozó igényének következményeit (határidő, tervezési díj módosítása, stb.) viselni kell.

15. A **Tervező** által leszállított tervek átvételét követően, azok birtokában a véleményezési és jóváhagyási eljárást a **Megrendelő** kezdeményezi és folytatja le.
16. Ha a tervdokumentáció elkészítéséhez a Szerződésben, illetve mellékletében megjelölt adatokon túlmenően további adatszolgáltatás (intézkedés) válik szükségessé, a **Megrendelő** a felszólítás kézhezvételétől számított 8 munkanapon belül az adatokat a **Tervező** rendelkezésére bocsátja, illetőleg a szükséges intézkedést megteszi. Az adatszolgáltatási kötelezettség elmulasztásából eredő mindennemű következmény a **Megrendelőt** terheli.
17. A **Megrendelő** köteles a szerződésszerűen teljesített tervdokumentáció átvételére, a teljesítés igazolás kiállítására, valamint a **Tervező** szabályszerűen kiállított tervezési díjszámlájának kifizetésére.

## VI. SZERZŐDÉSSZEGÉS

1. **Tervező** szerződésszegést követ el, ha a Szerződés 3. mellékletében meghatározott teljesítési (részteljesítési) határidőket neki felrőható módon nem tartja be (késedelmesen teljesít), továbbá a szolgáltatott dokumentáció bármely részében nem megfelelően, azaz hibásan teljesít.
2. Szerződésszegés esetén **Tervező** vállalja, hogy:
  - késedelmes teljesítés esetén a késedelem időtartamára, továbbá
  - hibás teljesítés esetén a hiba felmerülésétől, illetve észlelésétől kezdődően a hiba kiküszöböléséig terjedő időtartamra

50 000 forint/nap kötbért fizet.

3. Nem minősül szerződésszegésnek, ha a **Megrendelő** a tervszállítástól számított 15 munkanapon belül jogos észrevételt tesz a terv hibájára vagy hiányosságára, és a **Tervező** a **Megrendelő** által meghatározott műszakilag szükséges időn belül időn belül a terveket kijavítja, illetve kiegészíti.
4. Ha a **Tervező** késedelme és/vagy hibás (rész)teljesítése bármely kötbérterhes részhatáridő vonatkozásában a 20 napot meghaladja, akkor a **Megrendelő** a Szerződéstől elállhat, és a szerződésszegésre vonatkozó szabályok szerint megállapított kötbéren felül kárait és költségeit is követelheti.
5. **Tervező** nem felel a neki fel nem rőható késedelemért, így különösen a közigazgatási egyeztetési eljárások elhúzódásáért, ha a késedelem oka a **Tervező** felelősségi körén kívül esik.
6. A Szerződés teljesítésének a **Tervező** érdekkörében felmerülő okból történő lehetetlenné válása (meghiúsulása) esetén **Tervező** a nettó tervezési díj 15 %-ának megfelelő összegű meghiúsulási kötbért köteles fizetni a **Megrendelőnek**.
7. **Megrendelő** a kötbérigényét írásban, a jogalap és az összeg megjelölése mellett köteles közölni a **Tervezővel**.
8. A **Megrendelő** kötbér igényének érvényesítése nem zárja ki a szerződésszegésből eredő egyéb, további kártérítési igény érvényesítésének lehetőségét, figyelemmel a kötbér kártérítési átalány

jellegére.

9. **Megrendelő** jogosult kötbérkövetelését **Tervező** egynemű követelésével szemben, a Ptk. rendelkezései szerint beszámítani, illetve azt a **Tervező** esedékes számlájából visszatartani.
10. Ha harmadik személy **Megrendelővel** szemben a **Tervező** felróható tevékenységével igényérvényesítéssel lép fel, úgy **Tervező** köteles **Megrendelőt** a kártérítés alól haladéktalanul mentesíteni, és tevékenységéért felelősséget vállalni, kivéve, ha a kár a **Tervező** írásbeli figyelmeztetése ellenére **Megrendelő** által fenntartott célszerűtlen, szakszerűtlen vagy jogellenes utasítás eredménye.
11. Ha a Szerződés nem a **Tervezőnek** felróható ok miatt szűnik meg, **Tervező** jogosult a szerződés megszüntetésének időpontjáig elvégzett szolgáltatásainak, felmerült költségeinek ellenértékére. A megszűnés időpontjában lévő készütségi szintet **Szerződő Felek** közös megegyezéssel határozzák meg.
12. Ha **Megrendelő Tervező** szabályszerűen kiállított számláját saját hibájából késedelmesen teljesíti, **Tervező** késedelmi kamatra jogosult. A késedelmi kamat alapja a kiegyenlítettlen számla bruttó értéke, mértéke a Ptk. 301/A. §-ában foglalt késedelmi kamat.
13. Szerződő Felek **mentesülnek a szerződésszegés következményei alól, ha**
  - bizonyítják, hogy a késedelem a másik szerződő fél nem szerződésszerű teljesítésére vezethető vissza;
  - bizonyítják, hogy kötelezettségeiket vis maior miatt nem tudják teljesíteni. Vis maior esetén a kötelezettsége teljesítésében akadályozott szerződő fél a másik szerződő felet a vis maior beálltáról és megszűnéséről haladéktalanul értesíteni köteles.

## VII.

### SZERZŐI JOGOK

1. **Megrendelő** a Ptk. 410. § (5) bekezdése folytán alkalmazandó Ptk. 412. § (3) bekezdés a) pontja alapján a rendelkezési jogát kiköti, ezért a Szerződéssel kapcsolatban rendelkezésre bocsátott, jogi oltalomban részesíthető bármely szellemi alkotás tekintetében azzal a továbbiakban szabadon rendelkezik, az adott munkarész ellenértékének **Tervező** felé történő megfizetését követően.
2. **Tervező** a Szerződés aláírásával kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy **Megrendelő** a szellemi alkotást nem csak saját belső tevékenységéhez, illetve nem csak saját tevékenysége körében használhatja fel, hanem nyilvánosságra hozhatja, harmadik személlyel közölheti, harmadik személynek át, illetőleg tovább adhatja, a mű (mű részlet), mint előzmény terv az egymásra épülő tervfázisokban szabadon felhasználható.
3. **Tervező** a Szerződés aláírásával nyilatkozik és elismeri, hogy a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény 9. § (6) bekezdése és V. fejezete alapján **Megrendelő** a Szerződés teljesítése során keletkezett, szerzői jogi védelem alá eső valamennyi általa leszállított, átadott alkotással kapcsolatban határozatlan idejű, korlátlan és kizárólagos felhasználási jogot szerez valamennyi átruházható szerzői anyagi jog vonatkozásában.  
**Tervező** egyben hozzájárul és engedélyt ad arra, hogy **Megrendelő**, mint felhasználó a mű felhasználására harmadik, kívülálló személynek engedélyt adjon.

4. **Tervező** a Szerződés aláírásával kifejezetten nyilatkozik, hogy az általa adott felhasználási engedély kiterjed különösen a mű átdolgozására, és az átdolgozhatóság jogának harmadik személyre történő átruházhatóságára (átdolgoztatás), a mű többszörözésére, amely magában foglalja a tervnek kép- vagy hangfelvételen történő rögzítését, illetve számítógéppel vagy elektronikus adathordozóra való másolását is, valamint az előzőekben felsorolt jogosítványokat is magában foglaló többszörözés jogának harmadik személy részére történő átengedésére.
5. **Tervező** kifejezetten kijelenti, hogy az átdolgozás, illetőleg átdolgoztatás joga magában foglalja különösen a mű (mű részlet) bármilyen módosítását, megváltoztatását, át, illetve tovább tervezését, új tervdokumentációba való beépítését, beszerkesztését, betervezését.
6. **Tervező** csak a **Megrendelő** előzetes írásbeli hozzájárulásával adhatja tovább a dokumentáció bármely munkarészét harmadik félnek vagy adhat nyilatkozatot a Szerződés alapján nyújtott szolgáltatásról.
7. **Szerződő Felek** kijelentik, hogy a szerzői jogok ellenértékét – beleértve a felhasználási jogok díját is - a tervezői díj tartalmazza.
8. **Tervező** a **Megrendelő** által szolgáltatott adatokat és információkat köteles bizalmasan kezelni és azokat más célra, mint a **Megrendelő** által megrendelt szolgáltatás, csak a **Megrendelő** írásos hozzájárulásával használhatja fel, kivétel a **Tervező** által saját tevékenységi körében létrehozott, feldolgozott adatok, információk, illetve információ-rendszer.
9. **Megrendelő** köteles a **Tervező** nevét feltüntetni a tervek nyilvánosságra hozatalakor, valamint kötelezettséget vállal arra, hogy esetleges továbbterveztetés esetén a továbbtervezővel kötendő szerződésben kiköti, hogy az előzetes tervek szerzőjének neve a felhasználás során megjelölésre kerüljön.

## VIII.

### KIJELENTÉSEK, KELLÉK,- ÉS JOGSZAVATOSSÁG

1. **Tervező** kötelezettséget vállal arra és szavatol azért, hogy a Szerződés szerinti minden kötelezettséget – ezen belül különösen a Szerződés II. pontjában a Szerződés tárgyaként meghatározott tervezési feladatokat – jelentős gyakorlattal rendelkező tervezőtől elvárható szakértelemmel és gondossággal, legjobb tudása szerint és a legnagyobb körültekintéssel, valamint a magyar jogszabályoknak és szabványoknak/ szakmai előírásoknak, továbbá a vonatkozó szakmai és hatósági, valamint a Szerződésben meghatározott előírásoknak megfelelően teljesíti. **Tervező** kötelezettséget vállal továbbá arra, hogy a Szerződés teljesítése során a **Megrendelő** szakmai és gazdaságossági szempontjainak messzemenő figyelembevétele mellett, a tudomására jutott megrendelői érdekek érvényesítésével jár el.
2. **Tervező** jótáll a Szerződésben foglalt kötelezettségeinek szerződésszerű teljesítéséért, továbbá az alkalmazott megoldások, eljárások alkalmasságáért és minőségéért, függetlenül attól, hogy azokat saját maga vagy alvállalkozója, esetleg egyéb, jogszerűen bevont harmadik személy alkalmazza.
3. **Tervező** szavatol azért, hogy harmadik személynek nincs olyan joga, amely a tervek felhasználását akadályozza, vagy korlátozza.
4. **Tervező** az esetleges tervezési hibákért a **Megrendelővel** szemben akkor is felelős, ha a



**Megrendelő** a terveket elfogadta és továbbtervezés céljából továbbadta. A **Tervező** jóátállását, szavatosságát és kártérítési felelősségét nem korlátozza és nem zárja ki az, hogy a Szerződés II. pontjában a Szerződés tárgyaként meghatározott tervezési feladatok elvégzése során, illetőleg a tervek átadásakor a **Megrendelő** nem tesz kifogást a **Tervező** szerződéses kötelezettségeinek teljesítésével kapcsolatban.

5. **Tervező** kötelezettsége a tervezési munka helyszínének és környékének a megtekintése, megvizsgálása. Kötelessége hogy saját maga szerezzon be, saját felelősségére minden olyan információt az adatszolgáltatáson túlmenően, amely a szerződéses kötelezettségének elvállalásához és teljesítéséhez szükségesek. Mindez a **Tervező** saját költségére történik.

## IX.

### EGYÉB RENDELKEZÉSEK

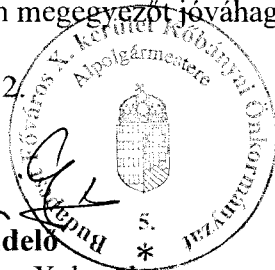
1. **Szerződő Felek** a Szerződés teljesítése során kölcsönösen együttműködve kötelesek eljárni.
2. **Szerződő Felek** a Szerződés tekintetében a szerződést érintő jognyilatkozat tételre és képviselőre, a kivitelezést érintő ügyintézésre, nyilatkozat tételre jogosult képviselőinek megnevezése:
  - a.) Szerződést érintő jognyilatkozat tételre és képviselőre jogosult:
    - **Megrendelő** részéről: Név: Mozsár Ágnes főépítész, irodavezető  
Telefon: 4338 389
    - **Tervező** részéről: Név: Albrecht Ute ügyvezető  
Telefon: 317-5318
  - b.) a teljesítést érintő ügyintézésre, nyilatkozattételre jogosult:
    - **Megrendelő** részéről: Név: Móra Tünde témafelelős  
Telefon: 4338 386
    - **Tervező** részéről: Név: Albrecht Ute ügyvezető  
Telefon: 317-5318
3. **Szerződő Felek** tudomásul veszik, hogy a Szerződést csak a Kbt. szerződésmódosításra vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel írásban módosíthatják.
4. **Szerződő Felek** kijelentik, hogy minden a Szerződéssel, a Szerződés teljesítésével kapcsolatos jognyilatkozatot, a Szerződés módosítását csak írásba foglaltan tekintik érvényesnek és hatályosnak.
5. **Szerződő Felek** megállapodnak abban, hogy a Szerződésből eredő vitás kérdések rendezését elsődlegesen békés úton, tárgyalások során kísérelik meg rendezni, és csak ennek sikertelensége esetén fordulnak a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz.

6. **Tervező** kijelenti, hogy a Szerződés aláírásával hozzájárul a jelen Szerződés főbb adatainak az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 15/B. §-a, illetve az annak felhatalmazása alapján meghozott önkormányzati rendelet szerinti közzétételéhez.
7. A Szerződésre és a szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Magyar Köztársaság Polgári Törvénykönyve általános szerződési szabályai és a Ptk. Tervezési szerződésre vonatkozó 408-410. §-ai az irányadóak.
8. A Szerződés 10 (tíz) számozott oldalból és 6 (hat) egymással szó szerint mindenben megegyező eredeti példányban készült – melyből 4 (négy) példány **Megrendelőt**, 2 (kettő) példány **Tervezőt** illeti meg, és amelyet **Szerződő Felek** annak elolvasása és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írtak alá.

Budapest, 2012. március 12.

  
**Megrendelő**

Budapest Főváros X. kerület  
 Kőbányai Önkormányzat  
 Kovács Róbert polgármester  
 megbízásából  
 Radványi Gábor



**BUDAPEST FŐVÁROS  
 VÁROSÉPÍTÉSI TERVEZŐ KFT.**  
 Budapest, V., Városház u. 9-11.

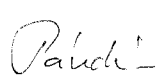
2012.03.14.

  
**Tervező**


Budapest Főváros Városépítési Tervező  
 Korlátolt Felelősségű Társaság  
 Albrecht Ute  
 ügyvezető

Pénzügyi ellenjegyzés:


2012 MÁRC 14

  
 Pándiné Csernák Margit  
 irodavezető

Szakmai szignáló:

  
 Mozsár Ágnes  
 főépítész, irodavezető

Jogi szignáló:

  
 dr. Aziz-Malak Nóra  
 jogász

Melléklet:

- |               |  |
|---------------|--|
| 1. melléklet: | Tervezési feladat részletes ismertetése (Feladatleírás)  |
| 2. melléklet: | A szerződés alapját képező dokumentumok (ajánlati felhívás, ajánlati dokumentáció, Tervező ajánlata) |
| 3. melléklet: | Tervszállítási és számlázási ütemterv  |
| 4. melléklet: | Leszállítandó tervpéldányszámok  |
| 5. melléklet: | Jelmagyarázat minta  |
| 6. melléklet: | Tervezési területek lehatárolása (térképmellékletek)   |
| 7. melléklet: | Felhatalmazó levél   |

VK-28/2012

IKTATÁSRA ÁTVÉVE:

TERVEZÉSI SZERZŐDÉS 2012 MARCH 22

amely létrejött egyrészről a

**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat**

Székhely: 1102 Budapest, Szent László tér 29.

Törzsszám: 735737

Adószám: 15735739-2-42

Bankszámlaszám: OTP Bank Nyrt. 11784009-15510000

Képviseli: **Kovács Róbert** polgármester megbízásából eljáró **Radványi Gábor** alpolgármester mint megrendelő (a továbbiakban: **Megrendelő**)

másrészről a

**Budapest Főváros Városépítési Tervező Korlátolt Felelősségű Társaság**

Székhely: 1052 Budapest, Városház u. 9-11.

Adószám: 12257728-2-41

Cégjegyzékszám: 01-09-569695

Bankszámlaszám: 10200830-32323726-00000000

Képviseli: Albrecht Ute ügyvezető

mint tervező (a továbbiakban: **Tervező**)

BUDAPEST FŐVÁROS X. KERÜLET KŐBÁNYAI ÖNKORMÁNYZAT Polgármesteri Hivatala			
iktatószám:	K/25813	2012	XII
2012 MARCH 22			
Előszám:	.....db melléklet	Előadó:	R. Alu

**Megrendelő és Tervező** együttesen Szerződő Felek (a továbbiakban: **Szerződő Felek**)

között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételekkel:

**I.  
ELŐZMÉNYEK**

1. **Megrendelő**, mint ajánlatkérő az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2011/S 226-367015 hivatkozási szám alatt megjelent ajánlati felhívással a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény (Kbt.) Második Rész IV. fejezete szerinti nyílt közbeszerzési eljárást indított „**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat közigazgatási területére helyi építési szabályzat és szabályozási terv egyes területegységekre történő készítése I. ütem**” tárgyában.
2. Az ajánlatkérő az I.1. pontban hivatkozott közbeszerzési eljárásban lehetővé tette a részekre történő ajánlattételt.
3. Az ajánlatkérő az I.1. pontban hivatkozott közbeszerzési eljárás **3. részfeladata** tekintetében a közbeszerzési eljárás nyertese a jelen tervezési szerződés (a továbbiakban: **Szerződés**) tervezője lett.
4. A közbeszerzési eljárás dokumentumai, így az ajánlati felhívás, továbbá az ajánlati dokumentáció és a **Tervező** által tett írásbeli ajánlata alapján kötik meg **Szerződő Felek** a Szerződést.

R. Alu

## II. SZERZŐDÉS TÁRGYA

1. Budapest X. kerület Kőbányai Önkormányzat közigazgatási területére helyi építési szabályzat és szabályozási terv készítése

- az Épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. törvény,
- az Országos Településrendezési és Építési követelményekről szóló 253/1997. (XII. 20.) Korm. rendelet,
- a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény és
- a kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény

vonatkozó rendelkezéseinek figyelembe vételével, illeszkedve **Megrendelő** térinformatikai rendszeréhez az alábbi területegységekre:

III. rész: Budapest X. kerület Kőbányai Önkormányzat közigazgatási területére helyi építési szabályzat és szabályozási terv készítése a Kőbányai út – Szállás köz – Horog utca (38365/2) helyrajzi számú szakasza – Teherkocsi utca – 38303/37 helyrajzi számú telek – Kőér utca – Barabás utca – (38403/6) közterület – (38403/7) közterület – Bihari utca – Jegénye utca – Monori utca által határolt területegységekre vonatkozóan, mintegy 60 ha területen.

2. A **Tervező** által elvégzendő feladat részletes leírását a Szerződés 1. mellékleteként csatolt Feladatleírás tartalmazza.

## III. SZERZŐDÉS TARTALMA

1. **Megrendelő** megrendeli **Tervező** elvállalja a Szerződés II. pontjában a Szerződés tárgyaként meghatározott tervezési feladatokat a Szerződés alapját képező dokumentumoknak megfelelően.

2. A Szerződés alapját képező – a Szerződés I. Előzmények fejezetében hivatkozott közbeszerzési eljárásban keletkezett – dokumentumok az alábbiak:

- az Ajánlati Felhívás és az Ajánlati Dokumentáció 1-3. kötetei
- **Tervező** ajánlata

A Szerződés alapját dokumentumok a Szerződés elválaszthatatlan 2. mellékletét képezik.

A szerződésben vállalt tevékenység TESZOR száma: 71.11

## III. A TERVEZÉSI DÍJ ÖSSZEGE, FIZETÉSI FELTÉTELEK

1. **Tervezőt** a Szerződés II. pontja szerinti feladatok teljesítésért mindösszesen **4 700 000 Ft + áfa**, azaz **Négymillió-hétszázezer** forint nettó + általános forgalmi adó tervezési díj, mint egyösszegű átalány díj illeti meg.

2. Az áfa mértékének meghatározására, bevallására és megfizetésére az adófizetési kötelezettség keletkezésének napján hatályos adójogszabályok az irányadók.

3. Az egyösszegű tervezési díj, mint átalánydíj tartalmazza a tervdokumentáción alapuló, a

Szerződés VII. pontjában szabályozottak szerinti szerzői jog ellenértékét is.

A tervezési díj magában foglalja a **Tervezőnek** a Szerződés teljesítéséből eredő kötelezettségei teljesítésével kapcsolatban felmerülő valamennyi költségét, készkiadását.

4. **Tervező** a Szerződés aláírásával akként nyilatkozik, hogy a **Megrendelő** által a közbeszerzési eljárás során rendelkezésére bocsátott, a Szerződés elválaszthatatlan részét képező dokumentumokat, mint szakvállalat saját felelősségére ellenőrizte, az azokban foglalt tényeket, előírásokat ismeri. **Tervező** a tervezési díjat ezen információk figyelembevételével, kellően nagy szakmai tapasztalatára alapozva és a helyszín ismeretében állapította meg.
5. **Tervező** kötelezettséget vállal a szolgáltatása teljességéért és hiánytalanságáért, beleértve azon feladatokat is, melyek tételes előírás hiányában is, a szakmai szokások és a technika mai állása szerint hozzátartoznak a szerződéses feladatok és kötelezettségek teljes körű teljesítéséhez.
6. **Tervező** részszámla benyújtására a Szerződés 3. mellékletét képező Tervszállítási és számlázási ütemtervben rögzített módon és időben jogosult.
7. **Tervező** a **Megrendelő** által kiállított teljesítést elismerő jegyzőkönyv (teljesítésigazolás) alapján a tervezési díj (rész)összegéről jogosult számlát kiállítani, amelyet 1 eredeti és 2 másolati példányban köteles a **Megrendelőnek** megküldeni.
8. A **tervezői** díjszámla kifizetésére a Kbt. 305. § (3) bekezdése szerint banki átutalással a számlán megadott bankszámla javára kerül sor azzal, hogy a megrendelői teljesítésigazolásnak a számla mellékletét kell képeznie.
9. **Megrendelő** tájékoztatja a **Tervezőt**, hogy az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A. § értelmében a közbeszerzési eljárás nyertesével kötött szerződés alapján kiállított nettó 200 000 Ft-ot meghaladó összegű számlákat 2009. február 15-ét követően csak úgy lehet kiegyenlíteni, ha a jogosult **Tervező** szerepel az APEH által vezetett köztartozásmentes adózási adattárban, vagy a tényleges kifizetés időpontjától számított 15 napnál nem régebbi nemlegesnek minősülő együttes adóigazolást mutat be, ad át, vagy küld meg **Megrendelő** részére.

#### IV.

##### A TELJESÍTÉSI HATÁRIDŐ, A TELJESÍTÉS HELYE, MÓDJA

1. **Tervező** a Szerződés II. pontja szerinti tervdokumentációt a Szerződés 1. mellékletében meghatározott tartalommal és a Szerződés 4. mellékletében meghatározott példányszámban és előírt véghatáridő lejártáig adja át a **Megrendelőnek**.
2. A **Tervező** a tervdokumentáció, részteljesítéskor a rész tervdokumentáció átadásával teljesít.
3. A teljesítés helye: **Megrendelő** székhelye.
4. A (rész)teljesítés módja a munkarészek közvetlen (személyes) átadása.
5. **Szerződő Felek** az átadás-átvételtől jegyzőkönyvet vesznek fel. A jegyzőkönyv **Megrendelő** részéről történő aláírása nem minősül teljesítésigazolásnak.
6. **Megrendelő** köteles az átvett tervek minőségének és mennyiségének ellenőrzését, az átvételt

követő naptól számított 15 napon belül elvégezni és - szerződésszerű teljesítés esetén - a teljesítésigazolást kiadni.

7. A (rész)teljesítés elfogadását akadályozó kifogás esetén **Megrendelő** a tervek átvételétől számított 15 napon belül köteles esetleges észrevételeit a **Tervezővel** írásban közölni, a későbbiekben is érvényesíthető szavatossági jogának fenntartásával.
8. **Tervező** a **Megrendelő** észrevételei, kifogásai alapján a tervdokumentációt kiegészíti, módosítja a **Megrendelő** által meghatározott műszakilag szükséges időn belül.
9. **Tervező** előteljesítésre a **Megrendelő** 5 munkanappal előbb történő értesítését követően, a **Szerződő Felek** által egyeztetett időpontban jogosult.
10. **Szerződő Felek** a Szerződés II. pontja szerinti, a Szerződés mellékleteiben részletezett tervet nem tekintik oszthatatlan szolgáltatásnak.

## V.

### SZERZŐDŐ FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

1. **Tervező** köteles a szerződéses feladatait a Szerződés 3. mellékletében meghatározott határidőben elvégezni, továbbá a Szerződés teljes időtartama alatt a Szerződés szerinti feladatok elvégzése és **Megrendelő** támogatása céljából folyamatosan rendelkezésére állni, és biztosítani a Szerződés minőségi teljesítéséhez szükséges szakértelmet, szakemberforrást és technikai hátteret.
2. **Tervező** a Szerződés aláírásával kijelenti és jótáll azért, hogy rendelkezik a Szerződés II. pontjában meghatározott tervezői feladatok teljesítéséhez szükséges tervezői jogosultsággal és érvényes tervezői felelősségbiztosítással.
3. **Tervező** kötelezettséget vállal arra, hogy a tervezői felelősségbiztosítást a Szerződés teljes időbeli hatálya alatt fenntartja.
4. **Tervező** a Szerződés szerinti tervezői munkákat a hatályos jogszabályok és előírások (szabvány, szabályzat stb.) figyelembevételével, a megoldás módját speciálisan szabályozó előírásoknak megfelelően készíti el.
5. A tervezés időtartama alatt bekövetkező jogszabályváltozás esetén **Tervező** a tervezési munkát a megváltozott rendelkezéseknek megfelelően végzi el. Ha ezek esetleges további munkarészek elkészítését teszik szükségessé, úgy azok elkészítésének anyagi és határidő vonzatairól **Szerződő Felek** a Kbt. előírásainak megfelelően rendelkeznek.
6. **Tervező** a tervezési feladat megoldásához
  - a) a Kbt. 71. § (1) bekezdés b) pontja szerinti (10% feletti) alvállalkozóként csak a közbeszerzési eljárásban megnevezett, megfelelő tervezői jogosultsággal rendelkező társtervező(ke)t és/vagy szakági tervező(ke)t vehet igénybe a Kbt. előírásainak betartása mellett;
  - b) a Kbt. 71. § (1) bekezdés a) pontja szerinti (10%-os mértéket el nem érő) alvállalkozót csak azon részterületek tekintetében jogosult igénybe venni a teljesítéshez, amely

részterületet a közbeszerzési ajánlatában megnevezett.

7. **Tervező** az alvállalkozói teljesítéséért úgy felel, mintha azt saját maga végezte volna el.
8. **Tervező** által az ajánlatban megjelölt alvállalkozója további alvállalkozót csak indokolt esetben - a **Megrendelő** előzetes írásbeli jóváhagyással - vehet igénybe.

**Megrendelő** a **Tervező** erre vonatkozó igénybejelentésének kézhezvételét 8 napon belül köteles elbírálni, ellenkező esetben a további alvállalkozó bevonása jóváhagyottnak tekintendő. További alvállalkozó igénybeviteléhez előzetes hozzájárulás kérésének elmulasztása vagy **megrendelői** jóváhagyás ellenére bevont alvállalkozók esetén **Megrendelő** a szerződésszegésről való tudomásszerzést követő 15 napon belül jogosult a szerződéstől elállni, a **Tervező** köteles az elálláshoz kapcsolódó jogkövetkezményeket viselni.

9. A **Tervező** által közreműködőként bevont valamennyi tervező(k) munkájának ellenértékét a Szerződés III. 1.pontjában meghatározott szerinti tervezési díj magában foglalja.
10. **Tervezőnek** a szerződéses feladatok teljesítése során, a tervezői munkával kapcsolatos egyeztetési, közreműködési kötelezettségei a következők:
  - munkaközi egyeztetés(ek) a **megrendelői** főépítéssel, illetve az általa szervezett körben,
  - szükség szerinti munkaközi egyeztetések az illetékes hatóságokkal,
  - tervismertetés a **Megrendelő** illetékes szakbizottságának,
  - az Étv. 9.§ (4) bekezdés szerinti egyeztető tárgyaláson való közreműködés,
  - igény esetén lakossági fórumon való részvétel,
  - a jóváhagyással kapcsolatos megrendelői bizottsági és testületi ülésen való részvétel és közreműködés.
11. **Tervező** köteles legalább havi rendszerességgel, de igény szerint ennél gyakrabban, tervezői kooperációt tartani. Az egyeztetésen **Szerződő Felek** áttekintik és kiértékelik a tervszállítási és számlázási ütemterv szerinti előrehaladás mértékét, és az előrehaladás szakmai tartalmát. Az egyeztetésről jegyzőkönyv készül, amelyben úgy a **Megrendelő**, mint a **Tervező** jogosult és köteles minden érdemi megjegyzését rögzíteni.
12. **Megrendelő** a Szerződésben foglaltak teljesítéséhez szükséges előkészítő munkákat és szakvéleményeket adatszolgáltatásként bocsátja a **Tervező** rendelkezésére a Szerződés 1. mellékletében meghatározottak szerint.
13. **Megrendelő** kötelezettsége, hogy céljairól **Tervezőt** teljes körűen tájékoztassa, igényeit a tervezési dokumentációban rögzítse. **Megrendelő** köteles **Tervező** számára a tervdokumentáció elkészítéséhez, illetve az általa vállalt egyéb szolgáltatások teljesítéséhez szükséges minden adatot, tény, információt, felvilágosítást, utasítást megadni.
14. **Megrendelő** a **Tervező** munkáját figyelemmel kíséri, és a **Tervező** kezdeményezése alapján részt vesz a konzultációkon, az elkészült munkarészekkel kapcsolatban és lényeges kérdésekben állást foglal, a **Tervező** részére utasítást ad.  
**Megrendelő** a jóváhagyásával készült megoldást utólag nem kifogásolhatja, illetve annak megváltoztatására vonatkozó igényének következményeit (határidő, tervezési díj módosítása, stb.) viselnie kell.
15. A **Tervező** által leszállított tervek átvételét követően, azok birtokában a véleményezési és

jóváhagyási eljárást a **Megrendelő** kezdeményezi és folytatja le.

16. Ha a tervdokumentáció elkészítéséhez a Szerződésben, illetve mellékletében megjelölt adatokon túlmenően további adatszolgáltatás (intézkedés) válik szükségessé, a **Megrendelő** a felszólítás kézhezvételétől számított 8 munkanapon belül az adatokat a **Tervező** rendelkezésére bocsátja, illetőleg a szükséges intézkedést megteszi. Az adatszolgáltatási kötelezettség elmulasztásából eredő mindennemű következmény a **Megrendelőt** terheli.
17. A **Megrendelő** köteles a szerződésszerűen teljesített tervdokumentáció átvételére, a teljesítés igazolás kiállítására, valamint a **Tervező** szabályszerűen kiállított tervezési díjszámlájának kifizetésére.

## VI. SZERZŐDÉSSZEGÉS

1. **Tervező** szerződésszegést követ el, ha a Szerződés 3. mellékletében meghatározott teljesítési (részteljesítési) határidőket neki felróható módon nem tartja be (késedelmesen teljesít), továbbá a szolgáltatott dokumentáció bármely részében nem megfelelően, azaz hibásan teljesít.
2. Szerződésszegés esetén **Tervező** vállalja, hogy:
  - késedelmes teljesítés esetén a késelem időtartamára, továbbá
  - hibás teljesítés esetén a hiba felmerülésétől, illetve észlelésétől kezdődően a hiba kiküszöböléséig terjedő időtartamra

50 000 forint/nap kötbért fizet.

3. Nem minősül szerződésszegésnek, ha a **Megrendelő** a tervszállítástól számított 15 munkanapon belül jogos észrevételt tesz a terv hibájára vagy hiányosságára, és a **Tervező** a **Megrendelő** által meghatározott műszakilag szükséges időn belül időn belül a terveket kijavítja, illetve kiegészíti.
4. Ha a **Tervező** késedelme és/vagy hibás (rész)teljesítése bármely kötbérterhes részhatáridő vonatkozásában a 20 napot meghaladja, akkor a **Megrendelő** a Szerződéstől elállhat, és a szerződésszegésre vonatkozó szabályok szerint megállapított kötbéren felül kárait és költségeit is követelheti.
5. **Tervező** nem felel a neki fel nem róható késelemért, így különösen a közigazgatási egyeztetési eljárások elhúzódásáért, ha a késelem oka a **Tervező** felelősségi körén kívül esik.
6. A Szerződés teljesítésének a **Tervező** érdekkörében felmerülő okból történő lehetetlenné válása (meghiúsulása) esetén **Tervező** a nettó tervezési díj 15 %-ának megfelelő összegű meghiúsulási kötbért köteles fizetni a **Megrendelőnek**.
7. **Megrendelő** a kötbérigényét írásban, a jogalap és az összeg megjelölése mellett köteles közölni a **Tervezővel**.
8. A **Megrendelő** kötbér igényének érvényesítése nem zárja ki a szerződésszegésből eredő egyéb, további kártérítési igény érvényesítésének lehetőségét, figyelemmel a kötbér kártérítési átalány jellegére.



9. **Megrendelő** jogosult kötbérvételezését **Tervező** egynemű követelésével szemben, a Ptk. rendelkezései szerint beszámítani, illetve azt a **Tervező** esedékes számlájából visszatartani.
10. Ha harmadik személy **Megrendelővel** szemben a **Tervező** felróható tevékenységével igényérvényesítéssel lép fel, úgy **Tervező** köteles **Megrendelőt** a kártérítés alól haladéktalanul mentesíteni, és tevékenységéért felelősséget vállalni, kivéve, ha a kár a **Tervező** írásbeli figyelmeztetése ellenére **Megrendelő** által fenntartott célszerűtlen, szakszerűtlen vagy jogellenes utasítás eredménye.
11. Ha a Szerződés nem a **Tervezőnek** felróható ok miatt szűnik meg, **Tervező** jogosult a szerződés megszüntetésének időpontjáig elvégzett szolgáltatásainak, felmerült költségeinek ellenértékére. A megszűnés időpontjában lévő készütségi szintet **Szerződő Felek** közös megegyezéssel határozzák meg.
12. Ha **Megrendelő Tervező** szabályszerűen kiállított számláját saját hibájából késedelmesen teljesíti, **Tervező** késedelmi kamatra jogosult. A késedelmi kamat alapja a kiegyenlített számla bruttó értéke, mértéke a Ptk. 301/A. §-ában foglalt késedelmi kamat.
13. Szerződő Felek **mentesülnek a szerződésszegés következményei alól, ha**
  - bizonyítják, hogy a késedelem a másik szerződő fél nem szerződésszerű teljesítésére vezethető vissza;
  - bizonyítják, hogy kötelezettségeiket vis maior miatt nem tudják teljesíteni. Vis maior esetén a kötelezettsége teljesítésében akadályozott szerződő fél a másik szerződő felet a vis maior beálltáról és megszűnéséről haladéktalanul értesíteni köteles.

## VII. SZERZŐI JOGOK

1. **Megrendelő** a Ptk. 410. § (5) bekezdése folytán alkalmazandó Ptk. 412. § (3) bekezdés a) pontja alapján a rendelkezési jogát kiköti, ezért a Szerződéssel kapcsolatban rendelkezésre bocsátott, jogi oltalomban részesíthető bármely szellemi alkotás tekintetében azzal a továbbiakban szabadon rendelkezik, az adott munkarész ellenértékének **Tervező** felé történő megfizetését követően.
2. **Tervező** a Szerződés aláírásával kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy **Megrendelő** a szellemi alkotást nem csak saját belső tevékenységéhez, illetve nem csak saját tevékenysége körében használhatja fel, hanem nyilvánosságra hozhatja, harmadik személlyel közölheti, harmadik személynek át, illetőleg tovább adhatja, a mű (mű részlet), mint előzmény terv az egymásra épülő tervfázisokban szabadon felhasználható.
3. **Tervező** a Szerződés aláírásával nyilatkozik és elismeri, hogy a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény 9. § (6) bekezdése és V. fejezete alapján **Megrendelő** a Szerződés teljesítése során keletkezett, szerzői jogi védelem alá eső valamennyi általa leszállított, átadott alkotással kapcsolatban határozatlan idejű, korlátlan és kizárólagos felhasználási jogot szerez valamennyi átruházható szerzői anyagi jog vonatkozásában.  
**Tervező** egyben hozzájárul és engedélyt ad arra, hogy **Megrendelő**, mint felhasználó a mű felhasználására harmadik, kívülálló személynek engedélyt adjon.

4. **Tervező** a Szerződés aláírásával kifejezetten nyilatkozik, hogy az általa adott felhasználási engedély kiterjed különösen a mű átdolgozására, és az átdolgozhatóság jogának harmadik személyre történő átruházhatóságára (átdolgoztatás), a mű többszörözésére, amely magában foglalja a tervnek kép- vagy hangfelvételen történő rögzítését, illetve számítógéppel vagy elektronikus adathordozóra való másolását is, valamint az előzőekben felsorolt jogosítványokat is magában foglaló többszörözés jogának harmadik személy részére történő átengedésére.
5. **Tervező** kifejezetten kijelenti, hogy az átdolgozás, illetőleg átdolgoztatás joga magában foglalja különösen a mű (mű részlet) bármilyen módosítását, megváltoztatását, át, illetve tovább tervezését, új tervdokumentációba való beépítését, beszerkesztését, betervezését.
6. **Tervező** csak a **Megrendelő** előzetes írásbeli hozzájárulásával adhatja tovább a dokumentáció bármely munkarészét harmadik félnek vagy adhat nyilatkozatot a Szerződés alapján nyújtott szolgáltatásról.
7. **Szerződő Felek** kijelentik, hogy a szerzői jogok ellenértékét – beleértve a felhasználási jogok díját is - a tervezői díj tartalmazza.
8. **Tervező** a **Megrendelő** által szolgáltatott adatokat és információkat köteles bizalmasan kezelni és azokat más célra, mint a **Megrendelő** által megrendelt szolgáltatás, csak a **Megrendelő** írásos hozzájárulásával használhatja fel, kivétel a **Tervező** által saját tevékenységi körében létrehozott, feldolgozott adatok, információk, illetve információ-rendszer.
9. **Megrendelő** köteles a **Tervező** nevét feltüntetni a tervek nyilvánosságra hozatalakor, valamint kötelezettséget vállal arra, hogy esetleges továbbterveztetés esetén a továbbtervezővel kötendő szerződésben kiköti, hogy az előzetes tervek szerzőjének neve a felhasználás során megjelölésre kerüljön.

## VIII.

### KIJELENTÉSEK, KELLÉK,- ÉS JOGSZAVATOSSÁG

1. **Tervező** kötelezettséget vállal arra és szavatol azért, hogy a Szerződés szerinti minden kötelezettséget – ezen belül különösen a Szerződés II. pontjában a Szerződés tárgyaként meghatározott tervezési feladatokat – jelentős gyakorlattal rendelkező tervezőtől elvárható szakértelemmel és gondossággal, legjobb tudása szerint és a legnagyobb körültekintéssel, valamint a magyar jogszabályoknak és szabványoknak/ szakmai előírásoknak, továbbá a vonatkozó szakmai és hatósági, valamint a Szerződésben meghatározott előírásoknak megfelelően teljesíti. **Tervező** kötelezettséget vállal továbbá arra, hogy a Szerződés teljesítése során a **Megrendelő** szakmai és gazdaságossági szempontjainak messzemenő figyelembevételével, a tudomására jutott megrendelői érdekek érvényesítésével jár el.
2. **Tervező** jótáll a Szerződésben foglalt kötelezettségeinek szerződésszerű teljesítéséért, továbbá az alkalmazott megoldások, eljárások alkalmasságáért és minőségéért, függetlenül attól, hogy azokat saját maga vagy alvállalkozója, esetleg egyéb, jogszerűen bevont harmadik személy alkalmazza.
3. **Tervező** szavatol azért, hogy harmadik személynek nincs olyan joga, amely a tervek felhasználását akadályozza, vagy korlátozza.
4. **Tervező** az esetleges tervezési hibákért a **Megrendelővel** szemben akkor is felelős, ha a **Megrendelő** a terveket elfogadta és továbbtervezés céljából továbbadta. A **Tervező** jótállását,

szavatosságát és kártérítési felelősségét nem korlátozza és nem zárja ki az, hogy a Szerződés II. pontjában a Szerződés tárgyaként meghatározott tervezési feladatok elvégzése során, illetőleg a tervek átadásakor a **Megrendelő** nem tesz kifogást a **Tervező** szerződéses kötelezettségeinek teljesítésével kapcsolatban.

5. **Tervező** kötelezettsége a tervezési munka helyszínének és környékének a megtekintése, megvizsgálása. Kötelessége hogy saját maga szerezzon be, saját felelősségére minden olyan információt az adatszolgáltatáson túlmenően, amely a szerződéses kötelezettségének elvállalásához és teljesítéséhez szükségesek. Mindez a **Tervező** saját költségére történik.

## IX. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

1. **Szerződő Felek** a Szerződés teljesítése során kölcsönösen együttműködve kötelesek eljárni.
2. **Szerződő Felek** a Szerződés tekintetében a szerződést érintő jognyilatkozat tételre és képviseletre, a kivitelezést érintő ügyintézésre, nyilatkozat tételre jogosult képviselőinek megnevezése:

a.) Szerződést érintő jognyilatkozat tételre és képviseletre jogosult:

- **Megrendelő** részéről:                   Név: Mozsár Ágnes főépítész, irodavezető  
  Telefon: 4338 389
- **Tervező** részéről:                    Név: Albrecht Ute ügyvezető  
  Telefon: 3175 318

b.) a teljesítést érintő ügyintézésre, nyilatkozattételre jogosult:

- **Megrendelő** részéről:                   Név: Móre Tünde témafelelős  
  Telefon: 4338 386
- **Tervező** részéről:                    Név: András István irodavezető  
  Telefon: 3181 050

3. **Szerződő Felek** tudomásul veszik, hogy a Szerződést csak a Kbt. szerződésmódosításra vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel írásban módosíthatják.
4. **Szerződő Felek** kijelentik, hogy minden a Szerződéssel, a Szerződés teljesítésével kapcsolatos jognyilatkozatot, a Szerződés módosítását csak írásba foglaltan tekintik érvényesnek és hatályosnak.
5. **Szerződő Felek** megállapodnak abban, hogy a Szerződésből eredő vitás kérdések rendezését elsődlegesen békés úton, tárgyalások során kísérelik meg rendezni, és csak ennek sikertelensége esetén fordulnak a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz.
6. **Tervező** kijelenti, hogy a Szerződés aláírásával hozzájárul a jelen Szerződés főbb adatainak az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 15/B. §-a, illetve az annak felhatalmazása alapján meghozott önkormányzati rendelet szerinti közzétételéhez.

7. A Szerződésre és a szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Magyar Köztársaság Polgári Törvénykönyve általános szerződési szabályai és a Ptk. Tervezési szerződésre vonatkozó 408-410. §-ai az irányadóak.
8. A Szerződés 10 (tíz) számozott oldalból és 6 (hat) egymással szó szerint mindenben megegyező eredeti példányban készült – melyből 4 (négy) példány **Megrendelőt**, 2 (kettő) példány **Tervezőt** illeti meg, és amelyet **Szerződő Felek** annak elolvasása és értelmezése után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írtak alá.

Budapest, 2012. március 12.



**Megrendelő**

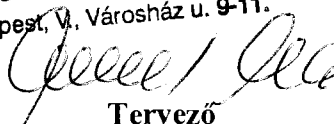
Budapest Főváros X. kerület  
Kőbányai Önkormányzat

Kovács Róbert polgármester  
megbízásából  
Radványi Gábor



**BUDAPEST FŐVÁROS**  
**VÁROSÉPÍTÉSI TERVEZŐ KFT.**  
Budapest, V. Városház u. 9-11.

2012.03.14.



**Tervező**

Budapest Főváros Városépítési Tervező  
Korlátolt Felelősségű Társaság  
Albrecht Ute  
ügyvezető

Pénzügyi ellenjegyzés:

2012 MÁRC 14. Pándiné Csernák Margit  
irodavezető



Szakmai szignáló:

Mozsár Agnes  
főépítész, irodavezető



Jogi szignáló:

dr. Aziz-Malak Nóra 2012.03.08.  
dr. Aziz-Malak Nóra  
jogász

Melléklet:

- |               |  |
|---------------|--|
| 1. melléklet: | Tervezési feladat részletes ismertetése (Feladatleírás)  |
| 2. melléklet: | A szerződés alapját képező dokumentumok (ajánlati felhívás, ajánlati dokumentáció, Tervező ajánlata) |
| 3. melléklet: | Tervszállítási és számlázási ütemterv  |
| 4. melléklet: | Leszállítandó tervpéldányszámok  |
| 5. melléklet: | Jelmagyarázat minta  |
| 6. melléklet: | Tervezési területek lehatárolása (térképmellékletek)   |
| 7. melléklet: | Felhatalmazó levél   |

A szerződés 2 eredeti  
Pkt. átutaltam. Földes Akk. 10.  
2012.03.19.